

Where have I been all day long?*

Jibanananda Das

[Translated by: A.H. Jaffor Ullah]

Where have I been all day long?

Light - I remember not seeing you before,
in the pages of history, but then,
I saw you in the sun when eclipse begins
in the sky.

The earth becomes glum

No eclipse there in our heart

The flamboyance of light trembles like a spring

Visible through all my countenance, grief, repentance

Your corpus has a stream similar to sunrays

The courtyard is strewn with pale pigeons

(Where) light becomes sleep-like

The princess of sleep metropolis is roused.

*This is from Das's unpublished group of poems

সারাদিন আমি কোথায় ছিলাম?

জীবনানন্দ দাশ

সারাদিন আমি কোথায় ছিলাম, আলো
এই জীবনের ইতিহাসে আমি আগে
তোমাকে কখনো দেখিনি, তবুও দেখেছি
সূর্যে যখন আকাশি গ্রহন লাগে

পৃথিবী মলিন হয়

হৃদয়ে গ্রহন নয়

আলোর অশোক বর্নার মতো কাঁপে

সব মুখে সব শোকে সব পরিতাপে

তোমার শরীর সমাসূর্যের ধারা

আঙিনা ছড়ানো ম্লান পায়রারা

আলো হ'য়ে উঠে ঘুম-

ঘুমনগরীর রাজার কুমারী জাগে ।

কবিতাটি কবির অগ্রস্থিত কবিতাসমগ্র হতে নেয়া ।